



## Informationen zu Ihrer Gesundheitsuntersuchung



Alle Asylbewerberinnen und Asylbewerber werden ärztlich untersucht, um eventuell bestehende übertragbare Krankheiten zu erkennen und gegebenenfalls zu behandeln. Diese Untersuchungen sind gesetzlich verpflichtend (§ 62 Asylgesetz) und kostenlos. Werden die Untersuchungen nach § 62 Asylgesetz von einer Asylbewerberin oder einem Asylbewerber verweigert, kann die zuständige Unterbringungsbehörde die Untersuchungen erforderlichenfalls mit Zwangsmitteln durchsetzen.

Im Rahmen der Untersuchung werden von Ihnen bestimmte Gesundheitsdaten erhoben (Ergebnisse von Lungen-, Blut- und gegebenenfalls Stuhluntersuchungen). Diese Angaben werden benötigt, um eine übertragbare Erkrankung schnell erkennen und gegebenenfalls behandeln zu können und um andere Menschen vor einer Ansteckung zu schützen.

Das Ergebnis der Untersuchung wird der Behörde mitgeteilt, die für Ihre Unterbringung zuständig ist. Sollte eine Infektionskrankheit entdeckt werden, werden Sie informiert und gegebenenfalls behandelt. Zudem wird das für Ihren Wohnort zuständige Gesundheitsamt informiert (§ 62 Asylgesetz und §§ 25, 28 Infektionsschutzgesetz). Sie können die Befunde auch einsehen und eine Kopie verlangen.

### Lungenuntersuchung (Röntgen)

(ab Vollendung des 15. Lebensjahres auf ansteckende Erkrankungen in der Lunge)

- ▶ Tuberkulose ist eine ansteckende Lungenentzündung, die unbehandelt die Lunge zerstört und tödlich verlaufen kann. Die Erkrankung beginnt oft ohne Beschwerden, später kommt es zu Husten, Gewichtsabnahme oder Schwitzen. Eine Lungentuberkulose kann durch ein Röntgenbild erkannt und dann mit Medikamenten geheilt werden. Eine unerkannte Tuberkulose kann auch andere Körperorgane befallen und dauerhaft schädigen. Daher ist die frühe Erkennung durch die Röntgenuntersuchung wichtig.
- ▶ Bei Kindern oder Schwangeren wird statt einer Röntgenuntersuchung der Lunge eine Blutuntersuchung durchgeführt (IGRA-Test).

### Blutuntersuchung

(auf ansteckende Erkrankungen im Blut und der Leber)

- ▶ Hepatitis B: Eine ansteckende Virusinfektion, die über Blut oder Geschlechtsverkehr übertragen werden kann. Sie verursacht eine Entzündung der Leber.
- ▶ HIV I und II: Eine ansteckende Virusinfektion, die über Blut oder Geschlechtsverkehr übertragen werden kann. Sie verursacht AIDS (acquired immunodeficiency syndrome) und verläuft unbehandelt tödlich.

### Anlassbezogene Stuhluntersuchung

(gegebenenfalls auf ansteckende Erkrankungen im Darm), zum Beispiel bei Durchfall oder Krankheitsanzeichen bei Personen, mit denen Sie Kontakt hatten.

- ▶ TPE-Ruhr-Gruppe: Untersuchung auf Bakterien, die Durchfall verursachen können.
- ▶ Darmparasiten (beispielsweise Würmer).

### Impfung

Impfungen gehören zu den wirksamsten Präventionsmaßnahmen in der Medizin. Sie schützen vor ansteckenden Infektionskrankheiten.

- ▶ Um sich und Ihre Familie durch eine Impfung vor ansteckenden Krankheiten – wie beispielsweise Masern – zu schützen, wenden Sie sich bitte an den medizinischen Dienst Ihrer Einrichtung oder an einen niedergelassenen Arzt. Die Impfung wird für Sie kostenlos angeboten.

## Informationen zu Ihrer Gesundheitsuntersuchung



### Lungenuntersuchung (Röntgen)

Röntgenaufnahme der Lunge  
ab Vollendung des 15. Lebensjahres  
(bei Kindern oder Schwangeren Blutuntersuchung)



### Blutuntersuchung

Ab Vollendung des 15. Lebensjahres: Hepatitis B, HIV I und II  
Bei Kindern oder Schwangeren: Test auf Tuberkulose.



### Anlassbezogene Stuhluntersuchung

Anlassbezogen auf Darmkeime und gegebenenfalls auf  
Darmparasiten, zum Beispiel bei Durchfall



### Impfung

Kostenloses Impfangebot an alle  
Asylbewerberinnen und Asylbewerber

---

#### IMPRESSUM

Herausgeber: Bayerisches Staatsministerium für Gesundheit und Pflege  
Haidenauplatz 1, 81667 München  
[www.stmgp.bayern.de](http://www.stmgp.bayern.de)

Stand: November 2015  
Artikelnummer: stmgp\_asyl\_001

Gestaltung: CMS – Cross Media Solutions GmbH, Würzburg  
Bildnachweis: fotolia.com: Alexandra GI; annzakharchenko  
Druck: Druckerei Schmerbeck GmbH, Tiefenbach

---



## Information on your health check-up



All asylum seekers will be medically examined for potential communicable diseases and treated if applicable.

These examinations are mandatorily required by law (Section 62 German Asylum Law) and free of charge.

If an asylum seeker refuses these examinations in accordance with Section 62 of the German Asylum Law, the competent accommodating authority is entitled to enforce the examination by coercive means if necessary.

Specific health data will be collected from you within the scope of the examination (results of pulmonary and blood examinations and if applicable stool tests). This data is required to quickly detect and – if applicable – treat communicable diseases and to protect other people from becoming infected.

The examination results will be communicated to the authority competent for your accommodation. If an infectious disease is detected, you will be informed and – if required – treated. In addition, the public health office responsible for your place of residence will be informed (Section 62 German Asylum Law and Sections 25, 28 German Infection Protection Law). You also have the option of inspecting the results and requesting a copy.

### Pulmonary examination (X-ray)

(For people from the age of 15, test for communicable diseases of the lungs)

- ▶ Tuberculosis is a communicable infection of the lungs, which when left untreated will destroy the lungs and may lead to death. The disease often begins without complaints; at a later stage the patient will then suffer from a cough, weight reduction or excessive sweating. Tuberculosis of the lungs can be detected by X-ray and then healed. When undetected, tuberculosis can spread to and permanently damage other parts of the body. This makes an early diagnosis so important.
- ▶ On children and pregnant women a blood test will be conducted instead of X-raying the lungs (IGRA test).

### Blood test

(Test for infectious diseases in the blood and the liver)

- ▶ Hepatitis B: A communicable virus infection, transmitted by blood or sexual intercourse. It causes infections of the liver.
- ▶ HIV I and II: A communicable virus infection, transmitted by blood or sexual intercourse, causing AIDS (acquired immunodeficiency syndrome). If left untreated the disease will lead to death.

### Incident-based stool test

(If applicable, checking for communicable bowel infections), for example if you, or persons with whom you were in contact, suffer from diarrhoea.

- ▶ Typhoid, paratyphoid, enteritis, dysentery group test for bacteria causing diarrhoea.
- ▶ Intestinal parasites (for example worms).

### Vaccination

Vaccinations are one of the most effective medical prevention measures.

They keep you safe from communicable infectious diseases.

- ▶ To protect yourself and your family from communicable diseases – for example the measles – please contact the medical services of your accommodation facility or a medical practice. The vaccination is free of charge for you.



## Information on your health check-up



### **Pulmonary examination (X-ray)**

X-ray of the lungs  
from the age of 15  
(blood test for children and pregnant women)



### **Blood test**

from the age of 15: Hepatitis B, HIV I and II  
for children and pregnant women: tuberculosis test



### **Incident-based stool test**

Incident-based test for intestinal pathogens and –if required–  
intestinal parasites, for example for people suffering from diarrhoea



### **Vaccination**

Vaccinations are free of charge for all asylum seekers

---

#### IMPRINT

Published by: Bayerisches Staatsministerium für Gesundheit und Pflege  
Haidenauplatz 1, 81667 München  
[www.stmgp.bayern.de](http://www.stmgp.bayern.de)

Version: November 2015  
Article number: stmgp\_asyl\_010

Design: CMS – Cross Media Solutions GmbH, Würzburg  
Photo credits: fotolia.com: Alexandra GI; annzakharchenko  
Print: Druckerei Schmerbeck GmbH, Tiefenbach

---



## معلومات حول الفحص الصحي

مقدمات ومقدمو طلب اللجوء يخضعون جميعاً للفحص الطبي من أجل الكشف عن أمراض معدية مُحتملة والقيام بمعالجتها. الخضوع لهذه الفحوصات هو أمر مُلزم قانونياً (المادة 62 من قانون اللجوء) ومجاني. إذا تم رفض هذه الفحوصات بموجب المادة 62 من قانون اللجوء من قبل مُقدمة طلب اللجوء أو مُقدم طلب اللجوء، يحق للجهات الرسمية المسؤولة عن إيواء اللاجئين عندئذٍ أن تُرغم مقدمي طلب اللجوء على الخضوع بوسائلها الخاصة لإجراء الفحوصات الطبية.

في إطار الفحص الصحي يتم جمع بيانات صحيّة مُعيّنة تتعلق بكم (نتائج فحوصات الرئة والدم وربما البراز). فهذه المعلومات ضرورية لتشخيص الأمراض المعدية سريعاً والقيام بمعالجتها ووقاية الأشخاص الآخرين من العدوى بها.

يتم إخبار الجهة الرسمية المسؤولة عن الإيواء بنتائج الفحص الطبي لكي تُعلمك بدورها ما إذا كنت مُصاباً بإحدى الأمراض المعدية ولكي تتخذ الإجراءات اللازمة لمعالجتك. كما يتم إخبار مديريّة الصحة المسؤولة عن مكان إقامتك (المادة 62 من قانون اللجوء والمادة 25 والمادة 28 من قانون الوقاية من الأمراض المعدية). يمكنك شخصياً الإطلاع على نتائج الفحوصات والحصول على نسخة منها إذا رغبت بذلك.

### فحص الرئة (شعاعياً)

(اعتباراً من سن الـ 15 لاستقصاء أمراض الرئة المُعدية)

- داء السل هو مرض رئوي مُعدي قد يُؤدي بلا علاج إلى تخريب الرئة والموت من جراء ذلك. غالباً ما يبدأ هذا المرض دون شكايات ولكنه يُؤدي مع مرور الوقت إلى سعال أو انخفاض الوزن أو التعرّق. السل الرئوي يمكن تشخيصه شعاعياً والشفاء منه عن طريق الأدوية بعد تشخيصه. كما يمكن لداء السل إذا لم يتم تشخيصه أن يُصيب أعضاء أخرى من الجسم ويُلحق بها إذيّة دائمة. الأمر الذي يُشير إلى أن التشخيص المُبكر عن طريق الفحص الشعاعي أمر مُهم للغاية.
- يُستعاض عن الفحص الشعاعي عند الأطفال والنساء الحوامل بفحص الدم (اختبار ايغرا / IGRA-Test).

### فحص الدم

(استقصاء أمراض معدية في الدم وفي الكبد)

- التهاب الكبد الإثنائي B: هو مرض فيروسي مُعدي تتم العدوى فيه عن طريق الدم أو الجماع الجنسي، وهو يُسبب التهاباً في الكبد.
- HIV I و HIV II: مرض فيروسي مُعدي تتم العدوى فيه عن طريق الدم أو الجماع الجنسي مسبباً ما يُعرف بالـ الإيدز (مُتلازمة القصور المناعي المكتسب) الذي يُؤدي إلى الموت إذا لم تتم مُعالجته.

### فحص البراز في بعض الحالات

(استقصاء أمراض معدية في الأمعاء إن لزم الأمر)، مثلاً، إثر إصابتك بالإسهال أو ظهور علامات مرضية عند أشخاص آخرين احتكيت بهم.

- مجموعة الجراثيم المُسببة لالتهاب الأمعاء، التيفويد والنظيرة التيفية والسالمونيلا (تي.بي.بي. إي/ TPE)
- وهو فحص لاستقصاء الإصابة بجراثيم قد تُسبب حالة إسهال.

### اللقاحات

- تُعد اللقاحات من أكثر الإجراءات الوقائية فعالية في الطب، فهي تقي من الأمراض الإثنائية المُعدية.
- لكي تحمي نفسك وتحمي أسرتك من الأمراض المعدية - الحصبة على سبيل المثال - راجع مركز الخدمة الطبية في مكان إقامتك من فضلك أو راجع إحدى العيادات الطبية للحصول على اللقاحات مجاناً.

## معلومات عن فحوصاتكم الصحية

### فحص الرئة (شعاعياً)

صورة شعاعية للرئة اعتباراً من سن الـ 15  
(يُستعاض عنه بفحص الدم عند الأطفال والنساء الحوامل)



### فحص الدم

اعتباراً من سن الـ 15: التهاب الكبد الإلتاني B، HIV I و HIV II  
لدى الأطفال والحوامل



### فحص البراز في بعض الحالات

هناك حالات تتطلب إجراء هذا الفحص للكشف عن جراثيم في الأمعاء  
وأحياناً طفيليات، مثلاً في حالات الإسهال



### اللقاحات

تقدم اللقاحات مجاناً  
لمقدمات ومقدمي اللجوء بلا استثناء





## ستاسوصحي معایناتو په باره خبرتیا

د ټولو پناه غوښتونکو لږې کبله صحتي معاینات کيږي چه څرگند سي که کومه ساري ناروغي لري او که ضروري وي علاج يې وسي. دغه معاینات په قانوني ډول اجباري (د پناه‌ندگي د قانون ۶۲ ماده) او مفت دي. که کوم پناه غوښتونکی د صحتي معایناتو څخه انکار وکړي نو د پناه‌ندگي د قانون ۶۲ مادې پر اساس د اړتيا په وخت کيږي و پناه غوښتونکی ته د ځای ورکولو مسؤله اداره به په زور دا کار وکړي.

د صحتي معایناتو په چوکاټ کيږي ستاسو د روغتيا په باره کيږي يوڅه ټاکلي معلوماتونه (د سړي او د وينو د معایناتو نتيجي او که ضروري وي د اطراحتاتو د معایناتو نتيجه) اخیستل کيږي. دا معلومات ضروري دي چه که ساري ناروغي موجوده وي نو بايد ژر تر ژره څرگنده سي او که ضروري وي نو علاج يې وسي او دا معاینات لږې کبله هم کيږي چه نور په دغه ساري ناروغي اخته نه سي.

ددغو معایناتو نتيجي و پناه غوښتونکی ته د ځای ورکولو مسؤلي ادارې ته ورکول کيږي. که کومه ساري ناروغي تشخيصه سي نو تاسو ته اطلاع درکول کيږي او که ضروري وي نو علاج مو هم کيږي. سربيره لږې ستاسو د منطقي و صحت عامه ته هم اطلاع ورکول کيږي (د پناه‌ندگي د قانون ۶۲ ماده اود ساري ناروغيو څخه د ساتلو د قانون ۲۵ او ۲۸ ماده). تاسي کوالاښي سي چه دغي نتيجي وگوري او يوه کاپي يې و غواړي.

### د سږو معاینه (ايکسري)

(د ټولو چه ۱۵ کاله د عمر يې پوره سوی دی سږي يې معاینه کيږي چه ساري ناروغي لري که نه)

سل يوه د سږو ساري ناروغي ده که علاج يې ونسي نو سږي خرابوي او نتيجه يې مرگ کيږي سي. دا ناروغي ډېر ځل بيله درد شروع کيږي، وروسته سږي توخېږي، وزن يې لږيږي او خولي کوي. سل د ايکسري په ذريعه پيږندل کيږي او په دوا يې علاج کېدای سي. که څوک سل ولري او دا تشخيص نشي نو د بدن پر نورو اعضاو باندې حمله کوي او د همېش ډپاره يې خرابوي. لږې کبله په شروع کيږي يې د ايکسري په واسطه تشخيصول يې ضروري دي. د کوچنيانو او د بلاربه بنځو د سږو د ايکسري پر ځايي د وينو معاینه کيږي (IGRA-Test).

### د وينو معاینه

(په وينه او په اینه کيږي د ساري ناروغي د تشخيص له پاره)

هپاتيتيس بي: يوه وپروسي ساري ناروغي چه يا د وينې يا د جنسي روابط په واسطه انتقال کيږي سي. دغه ناروغي د ايڼي د التهاب سبب کيږي.

HIV I او II: يوه وپروسي ساري ناروغي چه يا د وينې يا د جنسي روابط په واسطه انتقال کيږي سي. دغه ناروغي د AIDS (د بدن د کسي مقاومت لږيدل) سبب کيږي. که علاج يې ونسي نتيجه مرگ کيږي سي.

### د اړتيا په وخت کيږي د اطراحتاتو معاینات

(په کولموکيني د ساري ناروغي د تشخيص له پاره) لکه کله چه تاسي اسهال ياست او که د نورو سره چه اسهال دي په تماس کيږي و است.

TPE-Ruhr-Gruppe: د بکټريا تشخيص چه د اسهال سبب کيږي سي. د کولمي پرازيت (لکه چينجيان).

### واکسين

واکسين په طبابت کيږي د ناروغيو په مخ نيوي کيږي يوه انگيزه ناکه وسيله ده.

خپل ځان او خپله کورني د واکسين په واسطه د ساري ناروغيو - لکه شري - څخه ساتولو له پاره و ستاسو د هستوگني ځاي و طبي خدماتو ته مراجعه وکړي يا و کوم ډاکټر ته ولاړ سي. واکسين ستاسو له پاره مفت دي.

## ستاسوصحی معایناتو په باره خیرتیا

### د سږو معاینه (ایکسری)

د سږو ایکسری  
کله چه د عمر ۱۵ کاله پوره سوی وی  
(د کوچنیانو یا د بلاربه بنخو د وینو معاینه)



### د وینو معاینه

کله چه د عمر ۱۵ کاله پوره سوی وی: هپاتیتیس بی، HIV I او II  
کوچنیان یا بلاربی بنخې: د سل آزموینه.



### د ارتیا په وخت کبني د اطراحتاتو د معاینات

د ارتیا په وخت کبني د کلمو کبني د مکروبو او لکه  
چه د اسهال په وخت کبني د کولمي پرازیتو معاینات



### واکسین

واکسین د ټولو پناه غوښتونکو د پاره مفت دی.







## اطلاعاتی درباره معاینات صحتی شما

همه پناهندگان بخاطر یک مشخص شود که مبتلا کدام بیماری ساری هستند معاینات صحتی شما می‌شوند، و در صورت لزوم معالجه می‌شوند. این معاینات به لحاظ قانونی اجباری (ماده ۶۲ قانون پناهندگی) و مجانی می‌باشند. اگر انجام این معاینات بر اساس ماده ۶۲ قانون پناهندگی از سوی پناهنده رد شود، اداره که او را جای رهانش داده است، می‌تواند این کار را اگر لازم باشد، با زور تحمیل نماید.

در چهارچوب معاینات صحتی شما اطلاعات در مورد سلامتی شما اخذ می‌شوند (نتایج آزمایشات شش، خون و در صورت لزوم مدفوع ضروری هستند). این اطلاعات لازم هستند برای اینکه در صورت وجود بیماری ساری این امر سریع مشخص و در صورت لزوم معالجه شود و این معاینات همچنان برای این صورت می‌گیرند، که اگر بیماری موجود به افراد دیگر انتقال نه شود.

نتیجه این آزمایش به اداره اطلاع داده می‌شود که مسئول جای رهانش دهی شماست. اگر یک بیماری ساری تشخیص داده شود، شما هم از آن مطلع می‌گردید و مورد معالجه قرار خواهید گرفت. علاوه بر این اداره مسئول صحت عامه منطقه شما از این نتیجه مطلع می‌گردد (ماده ۶۲ قانون پناهندگی و ماده های ۲۵، ۲۸ قانون حفاظت در مقابل بیماری های ساری). شما می‌توانید این نتایج صحتی را مورد رؤیت قرار دهید و یک کاپی آن را طلب کنید.

### آزمایش شش (عکسبرداری)

(از اتمام سن ۱۵ سالگی آزمایش می‌شوید که آیا در ششهای شما بیماری ساری موجود است)  
سل یک بیماری ساری شش می باشد که اگر معالجه نشود، می‌تواند شش را خراب کند و منجر به مرگ شود. این بیماری اغلب بدون درد شروع می شود. بعداً منجر به سرفه، کاهش وزن و عرق کردن می‌شود. سل شش می‌تواند با عکسبرداری تشخیص داده و بعد با دوا معالجه و برطرف گردد. اگر کسی سل داشته باشد و تشخیص نشود، ممکن است اعضای دیگر را مورد حمله و بطور دائم مورد آسیب قرار دهد. از این جهت تشخیص فوری این بیماری از طریق عکسبرداری مهم است. در صورت اطفال و زنهای حامله بجای عکسبرداری شش، آزمایش خون انجام می‌شود (IGRA-Test).

### آزمایش خون

(برای تشخیص بیماری ساری در خون و در جگر)  
هپاتیت بی: بیماری ساری ویروسی که می‌تواند از طریق خون یا تقاربت جنسی منتقل شود. این باعث عفونت جگر می‌شود.  
HIV I و II: بیماری ساری ویروسی که می‌تواند از طریق خون یا تقاربت جنسی منتقل شود. این باعث AIDS (نقص مقاومت کسبی در بدن) می‌گردد و اگر معالجه نشود باعث مرگ می‌شود.

### آزمایش مدفوع مدل و مودی

(برای تشخیص بیماریهای ساری موجود در روده)، بطور مثال اگر شما اسهال یا با افراد مبتلا به آن ارتباط داشته اید.  
TPE-Ruhr-Gruppe: آزمایش باکتریایی که می‌تواند باعث اسهال شوند.  
پارازیتها روده (بطور مثال کرم)

### واکسین

واکسینها جزو اقدامات پیشگیرانه مؤثر در طب می‌باشند.  
آنها انسان را از بیماریهای عفونی محفوظ نگاه می‌دارند.  
برای اینکه خود و خانواده خود را از طریق واکسین در مقابل بیماریهای ساری - بطور مثال سرخک - محفوظ نگاه دارید، به شبه خدمات صحتی رهانش گاه تان یا به یک داکتر مراجع کنید.  
واکسین برای شما مجانی خواهد بود.

## اطلاعاتی درباره معاینات صحی شما

آزمایش شش (عکسبرداری)  
عکسبرداری از شش از پایان ۱۵ سالگی (برای اطفال و زنان حامله از طریق آزمایش خون)



آزمایش خون  
از پایان ۱۵ سالگی: هیپاتیتیس بی، HIV I و II  
برای اطفال و زنان حامله: آزمایش سل



آزمایش مدلل و موردی مدفوع  
آزمایش مدلل و موردی مکروب روده و در صورت لزوم برای  
تشخیص پارازیت‌های روده، بطورمثال در صورت اسهال



واکسین  
واکسین برای تمام پناهندگان مجانی می‌باشد.





## Informacionet përkitazi kontrollit të Juaj shëndetsorë



Të gjithë parashtrueset dhe parashtruesit e kërkesave për mirënjohjen e të drejtës së azilit do të kontrollohen në mënyrë mjeksore, që në atë mënyrë eventualisht të mund vërehen sëmundje të mundshme infektive dhe në rast nevojë edhe të trajtohen në mënyrë mjeksore. Këto kontrole mjeksore sipas ligjit janë të obligueshme (§ 62 të Ligjit mbi Azilin) dhe njëherit pa nevojë pagese (falas). Në qoftë se këto kontrollime të bazuara në § 62 të Ligjit mbi Azilin refuzohen nga ana e parashtrueseve apo parashtruesve të kërkesave për mirënjohjen e të drejtës së azilit, ëshë e mundshme që Organi përkatës i strehimit të zbatojë ato kontrole në rast nevojë edhe me anë të masave të dhunshme

Ne kuadër të kontrollit do të regjistrohen në lidhje me Ju shenime të veçanta shëndetësie (rezultatet nga kontrolli i mushkrive-, gjakut- dhe në raste nevojë edhe të stolit (jashtëqitjes)). Këto shenime nevojiten, që të mund vërehet një sëmundje infektive shumë shpejtë dhe në rast nevojë të mund trajtohet ajo sëmundje në mënyrë mjeksore, që të mund mbrohen njerëz tjerë nga një infektim me sëmundjen e njejtë.

Rezultati i atij kontrolli mjeksor do të ju jipet në informatë Organit përkatës, të cilët janë kompetentë për vendosjen e Juaj nën strehim. Në qoftë se zbulohet tek Ju një sëmundje infektive, atëherë Ju do të informoheni në lidhje me të njejtën dhe njëherit në rast nevojë edhe do të trajtoheni në mënyrë mjeksore. Përveq kësaj njëherit gjithashtu do të informohet edhe Enti i Shëndetsisë i cili është kompetent për vendbanimin e Juaj (§ 62 të Ligjit mbi Azilin dhe §§ 25, 28 të Ligjit mbi mbrojtjen ndaj sëmundjeve infektive).

Ju gjithashtu kini mundësin të shifni rezultatet e juaja dhe të kërkonit të ju jipet juve një kopje e tyre.

### Kontrolli i mushkërive (X-Rrezet (Rentgeni))

(prej përfundimit të moshës 15. vjeçare në lidhje me një sëmundje infektive të mushkërive)

- ▶ Tuberkuloza është një sëmundje infektive e ndezjes së mushkërive, e cila në qoftë se nuk trajtohet në mënyrë mjeksore shkatërron mushkëritë dhe njëherit mund të marrë një rrjedhim vdekjeprurës. Sëmundja e tillë shpeshëhere fillon pa patur fare ankime, më vonë vjen deri tek kollitja, humbje e peshës ose djersitje. Një Tuberkulozë e mushkërive mund të vërehet nëpërmjet një fotografie me X-rrezet (Rentgeni) e më pastaj mund të shërohet me përdorimin e medikamenteve. Një Tuberkulozë e cila ka mbetur pa u vërejtur fare mund të sulmojë gjithashtu edhe organe tjera të brendshme trupit dhe njëherit të dëmtoj ato për gjithmonë. Mu për këtë arsye është shumë e rëndësishme të behet një zbulim në fazë fillestare nëpërmjet të kontrollit me X-Rrezet.
- ▶ Tek fëmijët ose tek gratë shtatëznë në vend të një kontrolli me X-Rreze të mushkërisë behet një kontrollim i gjakut (IGRA-Testi).

### Kontrolli gjakut

(në lidhje me sëmundjet infektive të gjakut dhe të mëlçisë)

- ▶ Hepatitis B: Është një sëmundje infektive virale, e cila mund të transferohet nëpërmjet të gjakut apo nëpërmjet kontaktit seksual. Kjo sëmundje shkakton një inflamacion të mëlçisë.
- ▶ HIV I dhe II: Është një sëmundje infektive virale, e cila mund të transferohet nëpërmjet të gjakut apo nëpërmjet kontaktit seksual. Kjo sëmundje shkakton sëmundjen e SIDA-së (AIDS (acquired immunodeficiency syndrome)) dhe pa një trajtman mjeksor rrjedhon gjithnjë në mënyrë vdekjeprurëse.



## Kontrolli i stolit (jashtëqitjes)

(sipas mundësie në lidhje me sëmundjet infektive në zorrë), për shembull përgjat jashtëqitjeve të barkut ose me shenja sëmundjeje tek personat me të cilët ju keni patur kontakt.

- ▶ Grupi i patogjenëve-Tifusi-Paratifusi-Enteritis: Kontrolli i bakterieve, të cilat mund të krijojnë një jashtëqitje barku.
- ▶ Parazitët e zorrës (si për shembull skrrrajat).

## Vaksinimi

Vaksinimet janë masat preventive më efikase që ekzistojnë në mjeksi.

Ato ju mbrojnë juve ndaj sëmundjeve infektive.

- ▶ Për të mund mbrojtur vetveten apo familjen Tuaj ndaj sëmundjeve infektive – siq për shembull kundra sëmundjes së Fruthit- ju lutemi të ju drejtohuni shërbimit mjekësor të institucionit ku jeni të vendosur apo të ju drejtohuni një prakse mjekësore. Vaksinimi ju ofrohet juve pa pagesë fare (falas).

## Informacionet përkitazi kontrollit të Juaj shëndetsorë



### Kontrolli i mushkërive (X-Rrezet)

Fotografimi i mushkërisë me X-Rrezet (Rentgen)

Pas mbushjes së moshës 15.vjeçare

(tek fëmijët apo gratë shtatëzënë kontrolli i gjakut)



### Kontrolli i gjakut

Pas mbushjes së moshës 15. vjeçare: Hepatitis B, HIV I und II

Tek fëmijët dhe gratë shtatëzënë: Testi i Tuberkulozës.



### Kontrolli i stolit (jashtëqitjes)

Në raste nevojë në lidhje me infektet e zorrës dhe në rast se kemi të bëjmë edhe me parazitët e zorrës, siq për shembull në rast jashtëqitjeje barku



### Vaksinimi

Ofertë vaksinimi falas për të gjitha parashtueset dhe parashtuesit e kërkesave për mirënjohjen e të drejtës së azilit

#### AUTORËSIA

Botuesi: Bayerisches Staatsministerium für Gesundheit und Pflege  
Haidenauplatz 1, 81667 München  
www.stmgp.bayern.de

Gjendja: Nëntor 2015  
Numri i artikullit:stmgp\_asyl\_005

Përpilimi: CMS – Cross Media Solutions GmbH, Würzburg  
Vërtetimi me fotografi:  
fotolia.com: Alexandra G; annakharchenko  
Printimi: Druckerei Schmerbeck GmbH, Tiefenbach



## زانباریهکان له باره‌ی پشکنینی تهن‌دروستیتان

هموو داواکارانی پهنابهری پشکنینی تهن‌دروستیتان بو ده‌کریت، بو نه‌وه‌ی نه‌گهر نه‌خوشیه‌کی درمیان هه‌بیت بزانه‌ریت و هه‌روه‌ها چاره‌سه‌رییان بو بکریت. نه‌وه‌ پشکنینه‌ له رووی یاساییه‌وه نیلزامیه‌وه (§62 یاسای پهنابهری) و به‌خو‌راییه‌ به‌ پتی (§62 یاسای پهنابهری) نه‌وه‌ که‌سه‌ی داواکاری پهنابهری کردوه، نه‌گهر ریگری بکات له پشکنینی، نه‌وه‌ فرمانبهرانی به‌رپرس بو‌یان هه‌یه‌ له‌ کاتی پتویستدا به‌ ئیجباری پشکنینه‌کی جیه‌جیه‌کهن.

له‌ چوارچیه‌وه‌ پشکنینه‌که‌ هه‌ندێ زانیاری دیاریکراو له‌باره‌ی تهن‌دروستیتان دهرده‌خه‌ریت (نه‌ه‌جامه‌کانی پشکنینی سی و خوین و هه‌ی پاشه‌م‌رۆکیش گهر پتوسیت بو). نه‌وه‌ زانیارییه‌نه‌ پتویستن، تا نه‌گهر نه‌خوشیه‌کی درمتان هه‌بوو به‌توانه‌ریت زوو بزانه‌ریت و هه‌روه‌ها چاره‌سه‌رییان بو بکریت، بو نه‌وه‌ی م‌رۆقه‌کانی تریش له‌ لی‌گرتنه‌وه‌و تووش‌بوون به‌پارێزرین.

نه‌ه‌جامی پشکنینه‌که‌ به‌وه‌ فرمانبهرانه‌ راده‌گه‌یه‌نه‌ریت، که‌ به‌رپرسن بو په‌یدا‌کردنی شوینی هه‌وانه‌وه‌ نه‌گهر نه‌خوشیه‌کی درمتان لی دۆزرایه‌وه‌ نه‌وه‌ ئیوه‌ش لی‌ئی ناگادار ده‌کرینه‌وه‌. هه‌روه‌ها بو چاره‌سه‌رییان. هه‌روه‌ها به‌نکه‌ی تهن‌دروستیه‌ی به‌رپرس له‌ شوینی نیشه‌ته‌جیه‌بوونتان له‌ به‌ره‌ه‌ه‌جامه‌کان ناگادار ده‌کرینه‌وه‌ (§16 یاسای پهنابهری و §25, 28 یاسایی پاراستنی بلۆبوونه‌وه‌ی نه‌خوشیه‌ی). ئیوه‌ بو‌تان هه‌یه‌ ته‌ماشای نامه‌ی دیاری‌کردنی نه‌خوشیه‌که‌ه‌تان بکهن و کو‌پیه‌یه‌کی داوا‌بکهن.

### پشکنینی ییه‌کان (تیش‌ک‌کردن)

(بو نه‌وه‌ی ته‌مه‌زییان له‌سه‌ره‌وه‌ی ۱۵ سالییه‌ بو نه‌وه‌ نه‌خوشیه‌ی درمانه‌ی که‌ تووشی سیه‌یه‌کان ده‌بن).

نه‌خوشی سیل بریتیه‌ له‌ ئیلاتیه‌یه‌کی درمی سیه‌یه‌کان، که‌ نه‌گهر چاره‌سه‌رییه‌ نه‌کریت، سیه‌یه‌کان تیک‌ده‌دات و نه‌خوشه‌که‌ به‌ره‌وه‌ م‌ه‌رگ ده‌بات. نه‌خوشیه‌یه‌که‌ زۆربه‌ی جارن ده‌ستپه‌یده‌کات، بی نه‌وه‌ی نه‌خوش هه‌ست به‌ ئازار بکات، دواتر تووش‌بوو تووشی کو‌خه‌ ده‌کات، کیشی که‌م ده‌بیت و نه‌ره‌ق ده‌کات. به‌ ریگی تیش‌ک‌گرتن نه‌خوشی سی ئاشکرا ده‌بیت و ده‌توانه‌ریت به‌ درمان چاره‌سه‌رییه‌ بکریت. نه‌گهر نه‌خوشی سی نه‌زانه‌ریت، له‌وانه‌یه‌ نه‌خوشیه‌یه‌که‌ ئۆرگانه‌که‌نی تری جه‌سته‌ش تووشی زیانی هه‌میشه‌یه‌ی بکات. بو‌یه‌ ئاشکرا‌کردنی نه‌خوشیه‌یه‌که‌ به‌ ریگی تیش‌ک‌گرتن زۆر گه‌رنه‌گه‌.

بو مندالان و ژنی دووگیان له‌ جیاتی تیش‌ک‌گرتنی سیه‌یه‌کان پشکنینی خوینیان بو ده‌کریت (IGRA-Test).

### پشکنینی خوین

(بو نه‌خوشیه‌ی درمه‌کانی خوین و جگهر)

نه‌خوشی زه‌ردکی ب (Hepatitis B): نه‌خوشیه‌یه‌که‌ی درمه‌، به‌ ریگی قیرووس به‌ ه‌وه‌ی خوین یان پیوه‌ندی سیکسی ده‌توانه‌ریت به‌گۆزریته‌وه‌. که‌ جگهر تووشی ئیلاتیه‌یه‌باتیک ده‌کات.

(HIV I) و (HIV II): نه‌خوشیه‌یه‌کی درمی قیرووسییه‌، به‌ ریگی قیرووس به‌ ه‌وه‌ی خوین یان پیوه‌ندی سیکسی ده‌توانه‌ریت به‌گۆزریته‌وه‌. تووش‌بوو تووشی نه‌خوشی ئیدز (AIDS) (acquired immunodeficiency syndrome) ده‌کات. نه‌خوشیه‌یه‌که‌ چاره‌سه‌رییه‌ نییه‌ و نه‌خوش به‌ره‌وه‌ م‌ه‌رگ ده‌بات.





## آپکی صحت کی جانچ پڑتال کرنے کے بارے میں اطلاع

سب پناہگزیں کی طبی جانچ پڑتال کی جاتی ہے کہ کہیں وہ کسی متعدی بیماری میں مبتلا نہ ہوں اور ضرورت کے وقت انکا علاج کیا جائے۔ یہ طبی جانچ پڑتال ایک قانونی فرض (اسابلم کے قانون کی دفعہ 62) اور مفت ہے۔ اگر کوئی پناہگزیں طبی جانچ پڑتال کروانے کی مخالفت کرے تو اسابلم کے قانون کی دفعہ 62 کے مطابق اسکو رہائش کی جگہ دینے والے مختار ضرورت کے وقت اسکی زبردستی طبی جانچ پڑتال کروا سکتے ہیں۔

طبی جانچ پڑتال کے سلسلے میں آپکی صحت کی مربوطہ طبی جانچ پڑتال کے نتائج (پہیپھڑوں، خون اور اگر ضرورت ہو تو پاخانہ کے) کو حاصل کرنے کی ضرورت پڑے گی۔ یہ نتائج اس لیے ضروری ہیں کہ متعدی بیماریوں کی جلد ہی شناخت کی جائے اور اگر ضروری ہو تو انکا علاج کیا جاسکے تاکہ وہ بیماریاں دوسروں کو نا لگیں۔

یہ نتائج رہائش کی جگہ دینے والے مختاروں کو بھیجے جائیں گے۔ اگر کوئی متعدی بیماری آپکے جسم میں شناخت کی گئی تو آپکو اسکی اطلاع دی جائے گی اور اگر ضروری ہو تو اسکا علاج کیا جائے گا۔ اسکے علاوہ آپکی رہائش کے علاقے کے ذمہ دار صحت کے دفتر (اسابلم کے قانون کی دفعہ 62) اور متعدی بیماریوں سے بچاؤ کے قانون کی دفعہ 25 اور 28) کو اطلاع دی جائیں گی۔ آپ کرسکتے ہیں یہ نتائج دیکھیں اور انکی ایک کاپی طلب کریں۔

### پہیپھڑوں کی جانچ پڑتال (ایکسرے)

(15 سال کی عمر پوری ہونے کے وقت سے پہیپھڑوں میں متعدی بیماری کی شناخت کرنا)  
دق (ٹی بی) پہیپھڑوں کی ایک متعدی بیماری ہے، اگر اسکا علاج نہیں کیا جاتا تو یہ پہیپھڑوں کو تباہ کرتی ہے اور جس کے انجام میں موت ہو سکتی ہے۔ یہ بیماری بنا شکایتی علایم کے شروع ہوتی ہے اور بعد میں کھانسی ہونا، وزن گھٹنا یا پسینا آنا شروع ہوتا ہے۔ ٹی بی کو ایکسرے سے شناخت کیا جا سکتا اور دوا سے اسکا علاج کیا جا سکتا ہے۔ نا شناخت کی گئی ٹی بی جسم کے اندر کے دوسرے اعضاء پر پھیل جاتی ہے اور انکو ہمیشہ کے لیے تباہ کرتی ہے۔ اس لیے یہ ضروری ہے کہ اسے شروع میں ہی ایکسرے سے شناخت کیا جائے۔ بچوں یا حاملہ عورتوں کی پہیپھڑوں کی ایکسرے کی بجائے خون کی جانچ پڑتال (IGRA-Test) کی جائے گی۔

### خون کی جانچ پڑتال

(متعدی بیماری کا خون اور جگر میں شناخت کرنا)

ہیپاٹائٹس بی (Hepatitis B): ایک متعدی جراثیمی بیماری ہے جو کہ خون کے ذریعہ یا جنسی ہم آغوشی سے دوسروں کو لگ سکتی ہے۔ اس سے جگر سوج جاتا ہے۔  
HIV اور II: ایک متعدی جراثیمی بیماری ہے جو کہ خون کے ذریعہ یا جنسی ہم آغوشی سے دوسروں کو لگ سکتی ہے۔ جس کے نتیجے میں AIDS (acquired immunodeficiency syndrome) ہو سکتا ہے اور اگر اسکا علاج نہیں کیا گیا تو موت ہو سکتی ہے۔

### ضرورت کے وقت پاخانہ کی جانچ پڑتال

(متعدی بیماری کا آنتوں میں شناخت کرنا)، بطور مثال اسہال ہونے کی حالت میں یا کسی بیمار شخص سے میل میلاپ رکھنے کے نتیجے میں۔  
TPE-Ruhr-Gruppe: ان جراثیم کی شناخت جو کہ اسہال کی باعث ہو سکتے ہیں۔  
آنتوں میں رہنے والے طفیلی (بطور مثال کیڑے)۔

### ویکسین کا ٹیکا لگانا

ویکسین کا ٹیکا لگانا حفاظت صحت کا طب میں ایک بہت موثر قدم ہے۔ جس کے ذریعہ متعدی جراثیمی بیماری لگنے سے بچایا سکتا ہے۔  
اپنے آپکو اور اپنے گھروالوں کو متعدی جراثیمی بیماری – بطور مثال کھسرا – سے بچانے کے لیے مہربانی کر کے اپنی رہائش گاہ کی میڈیکل سروس یا کسی ڈاکٹر کے پاس جائیں۔ آپکو ویکسین کا ٹیکا مفت میں لگایا جائے گا۔

## آپکی صحت کی جانچ پڑتال کرنے کے بارے میں اطلاع

پھیپھڑوں کی جانچ پڑتال (ایکسرے)  
پھیپھڑوں کو ایکسرے کرنا  
15 سال کی عمر پوری ہونے کے وقت سے  
(بچوں یا حاملہ عورتوں کے خون کی جانچ پڑتال)



خون کی جانچ پڑتال  
15 سال کی عمر پوری ہونے کے وقت سے: HIV I، Hepatitis B اور II  
بچوں یا حاملہ عورتوں کا: ٹی بی کا ٹیسٹ



ضرورت کے وقت پاخانہ کی جانچ پڑتال  
ضرورت کے وقت آنتوں کے جراثیموں اور  
آنتوں کے کیڑوں کی وجہ سے، بطور مثال اسپہال کے وقت۔



ویکسین کا ٹیکا لگانا  
سب پناہگزیں کو ویکسین کا ٹیکا  
مفت میں لگایا جاتا ہے







**ናይ ጥዕና ምርመራኹም ብዝምልከት ዘድሊ ሓበሬታ**

ኩሎም ዑቕባ ዝሓተቱ ውልቀ ሰባት ኣቐዲሞም ናይ ጥዕና ምርመራ ይገብሩ ምክንያቱ ዝኾነ ተላጋቢ ሕግም እንተለዎም ንምፍላጥ እሞ ምስዝህልዎም ድግ እቲ ዘድሊ ሕክምና ጌሮም ክሕከሙ ከምዝክእሉ ምግባር። እዚ ከምዚ ዓይነት ናይ ጥዕና ምርመር ናይ ምግባር ጉዳይ ብሕጊ መሰረት ናይ ግዴታ ኢዩ (ዓንቀጽ 62 ናይ ኣሳይልም መጽሓፍ ሕጊ/§ 62 Asylgesetz) ብነጻ ድግ ኢዩ ዝግበር። እንተድኣ ዝኾነ ዑቕባ ዝሓተተ ውልቀ ሰብ ነዚ ብመሰረት ዓንቀጽ 62 ናይ ኣሳይልም መጽሓፍ ሕጊ ዝብሎ ናይ ጥዕና ምርመራ ምግባር ኣብዩ እቲ ዝምልከቶ ናይ ምምሕዳር ቤት ጽሕፈት እቲ ክግበር ዘለዎ ምርመራ ኣገዲዱ ከግብር ይክእል ኢዩ።

ኣብዚ ዝግበር ናይ ጥዕና ምርመራ ካብኹም ዝተወሰነ ናይ ጥዕናኻ ኹነታት ዝገልጽ ሓበሬታ ይምዝገብ (ማለት እቲ ውጹኢት ናይቲ ዝተገብረ ናይ ሳንቡእ፣ ናይ ደም፣ ከምኡ'ውን ናይ ቀልቀል ምርመራ ዘጠቓልል ይኸውን)። እዚ ውጽኢት ናይዚ ምርመራ እዚ እንተድኣ ተላጋቢ ሕግም ኣሎኩም ኮይኑ ብዝቐልጠሉ ግዜ ምልክት ክህብ ይክእል ኢዩ ሰለዚ ከምዚ ዓይነት ሕግም ምስዝርከብ ብዝቐልጠ ግዜ ድግ ሕክምና ክግበር ይከኣል ኢዩ ፣ እንተድኣ ተሓኪሙ ድግ ንኻልእ ሰብ ንኸዳገቦ ብዝበለጸ ክትከላኸሎ ትክእል ማለት ኢዩ።

እቲ ውጽኢት ናይቲ ዝተገብረ ምርመራ ድግ ነቲ ናይ ምምዳብን ምምሕዳርን ዝምልከቶ መንግስታዊ ቤት ጽሕፈት ሓበሬታ ይተሓላለፍ። እንተድኣ ተላጋቢ ሕግም ከምዘለኩም ተፈሊጡ ይሕበረኩም እሞ ድሕሪኡ'ውን ሕክምና ክትገብሩ ትክእሉ ኢኹም። ብተወሳኺ'ውን ኣብቲ ንሰኹም እትቐመጡ ቦታ ዘሎ ዝምልከቶ ናይ ክፍሊ ጥዕና መንግስታዊ ቤት ጽሕፈት ሓበሬታ ይተሓላለፍ (ብመሰረት ዓንቀጽ 62 ናይ ኣሳይልም ዝሕግግ መጽሓፍ ሕጊን ከምኡ'ውን ዓንቀጽ 25፣ 28 ናይ ተላጋቢ ሕግም ንምክልኻል ዝሕግግ መጽሓፍ ሕጊ/ § 62 Asylgesetz und §§ 25, 28 Infektionsschutzgesetz)። እቲ ዝተረኸበ ሕግም ብዝርዝር ዝገልጽ ጽሑፍ ክትርእይዎ ትክእሉ ኢኹም፣ ንዓኹም ድግ ናቲ ቅዳሕ ንክወሃቡኻ ክትሓቱ ትክእሉ ኢኹም።

**ናይ ሳንቡእ ምርመራ (ራጂ)**

(ተላጋቢ ሕግም ኣለካን ዘይብልካን ምዃኑ ንምፍላጥ ኣብ መበል 15 ዓመት ዕድሜኻ ምስ መላእኻ ዝግበር ናይ ሳንቡእ ምርመራ)

- ዓባይ ሰዓል ተላጋቢ ሕግም ዝኾነ ናይ ሳንቡእ ሕግም ኮይኑ እንተድኣ ሕክምና ዘይተገብረ ነቲ ሳንቡእ ኣባላሽዩ ኣብ ናይ ሞት ሓደጋ ከብጽሕ ዝክእል ሕግም ኢዩ። እቲ ሕግም መብዝሕትኡ ግዜ ክጅምር ከሎ ዝሰማዓካ ቃንዛ ያልቦን ዳሓር ግን ከሰዕላኻ ይጅምር እሞ ናይ ክብደት ምቕናስ ሳዕቤን የምጽእ ወይ ድግ ብዙሕ የርህጻካ። ናይ ዓባይ ሰዓል ሕግም ብራጂ ተራእዩ ክፍለጥ ይክእል ኢዩ። ምስተፈልጠ'ውን መድሃኒት ብምውሳድ ክሓውይ ይክእል ኢዩ። ናይ ዓባይ ሰዓል ሕግም ከይተፈልጠ እንድሕር ጸኒሑ ናብ ኻልሓት ክፍሊ ሰጊሩ ብምሕግም ንሓዋሩ ዝይለግስ ናይ ጥዕና ምብልሻዋት ከሰዕብ ይክእል ኢዩ። ሰለዚ ኣቐዲምካ ብራጂ ተራኢኻ ንክትፈልጠ ኣዝዩ ኣገዳሲ ኢዩ።
- ነብስ ጸር ዝኾነ ደቂ ኣንስትዮ ወይ ቆልዑትን ኣብ ክንዲ ራጂ ጌርካ ምርመራ ምግባር ብናይ ደም ምርመራ ጌሮም ክምርመሩ ይክእሉ ኢዮም። (IGRA-Test).

**ናይ ደም ምርመራ**

(ተላጋቢ ሕግም ኣብ ደም ወይ ኣብ ሰሊም ከብዲ )

- ወይቦ (Hepatitis B): ሓደ ብቫይረስ ዝተሓላለፍ ተላጋቢ ሕግም ኮይኑ ብደም ወይ ስጋዊ ርክባት ምስእትገብር ክተሓላለፍ ዝክእል ሕግም ኢዩ። እዚ ሕግም እዚ ኣብ ጸሊም ከብዲ ናይ ምቅጻል ስግዒት የሰዕብ።
- ኤች.ኣይ.ቪ | ን II: ሓደ ብቫይረስ ዝተሓላለፍ ተላጋቢ ሕግም ኮይኑ ብደም ወይ ስጋዊ ርክባት ምስእትገብር ክተሓላለፍ ዝክእል ሕግም ኢዩ። ናይ ኤይድስ (AIDS (acquiredimmunodeficiencysyndrome)) ሕግም ድግ ከሰዕብ ይክእል ኢዩ። እዚ ሕግም እዚ እንተዘይተሓኪምካዮ ኣብ ሞት ከብጽሕ ዝክእል ሕግም ኢዩ።



**ብሓደ ዝተወሰነ ምኽንያት ዝግበር ናይ ቀልቀል ምርመራ**

(ተላጋቢ ሕግም ኣብ መዓንጣ ከጋጥም ዝኽእል)፣ ንኣብነት ምስ ካልኦት ውጽኣት ዝሓመሙ ወይ ካልእ ናይ ሕግም ምልክት ዘለዎም ሰባት ርክባት ምስእትገብሩ ከጋጥም ይኽእል።

- ትፔ ሩህር-ጉጅለ (TPE-Ruhr-Gruppe) ፡ናይ ውጽኣት ሕግም ከስዕቡ ዝኽእሉ ባክተሪያ ንምርካብ ዝግበር ምርመራ።
- ኣብ መዓንጣ ዝርከቡ ጽግዕተኛ ባልዕ (ንኣብነት ሓሳኹ)።

**ክታቦት**

ካብቶም ኣለው ዝበገሉ ሕግም ንምክልኻል ዝገበሩ ሕክምናታት እቲ ዝዓበዩ ኣስተዋኦ ዘለዎ ናይ ምክልኻል ሕክምና ኢዩ።

ካብ ተላገብቲ ሕግማት ክከለኽለልና ይኽእል ኢዩ።

- እንተደኣ ንዓኹምን ንስድራቤትኩም ክታቦት ብምግባር ካብ ተላገብቲ ሕግማት ንኣብነት ከም ካብ ሕግም ንፍዩ ክትከለኽሉ ደሊኹም ብኽብረትኩም ነቶም ኣብቲ እትቐመጥሉ ዘለኹም ቦታ ዘለው ናይ ሓለዋ ጥዕና ዝምልከቶም ሰብ መዘ ወይ ኣብቲ ከባቢኹም ዝርከብ ሓኪም ክትውከሱ ትኽእሉ ኢኹም። እቲ ዝግበር ክታቦት ንዓኹም ብነጻ ኢዩ ዝግበር።

ናይ ጥዕና ምርመራኹም ብዝምልከት ዘድሊ ሓበሬታ



**ናይ ሳንቡእ ምርመራ (ራጂ)**

ንሳንቡእ ብራጂ ጌርካ ምስኣል ካብ 15 ዓመት ዕድሜኻ ምስ መላእኻ (ንቕልዑት ወይ ንነብስ ጸር ዝኾና ደቂ ኣንስትዮ ናይ ደም ምርመራ ምግባር)



**ናይ ደም ምርመራ**

15 ዓመት ዕድሜኻ ምስ መላእኻ፡ ወይቦ (Hepatitis B)፣ ኤች.ኣይ.ቪ. I ን II ንቕልዑት ወይ ንነብስ ጸር ዝኾና ደቂ ኣንስትዮ ናይ ዓባይ ሰዓል ዝግበር ምርመራ



**ብሓደ ዝተወሰነ ምኽንያት ዝግበር ናይ ቀልቀል ምርመራ**

ብሓደ ምኽንያት ኣብ መዓንጣ ዝወጹ ጀርም (ሕግም ዘምጽእ ተህዋስ) ወይ ምናልባት ድጣ ኣብ መዓንጣ ዝወጹ ጽግዕተኛ ሓሳኹ (ፓራሳይት) ንምርካብ ዝግበር፣ ንኣብነት ሕግም ውጽኣት ምስከጋጥም



**ክታቦት**

ንኹሎም ዑቕባ ዝሓተቱ ብነጻ ገንዘብ ከይከፈልካ ዝግበር



## Informacije o Vašem zdravstvenom pregledu



Svi tražiocci azila se podvrgavaju lekarskom pregledu kako bi se otkrilo eventualno postojanje prenosivih bolesti i kako bi one mogle biti odgovarajuće lečene.

Ovi pregledi su zakonski obavezni (čl. 62. Zakona o azilu) i besplatni su.

Ako tražilac azila odbije lekarski pregled prema čl. 62. Zakona o azilu nadležni organ vlasti u slučaju nužde može da sprovede pregled prisilnim sredstvima.

U okviru pregleda prikupljaju se određeni podaci o Vašem zdravlju (rezultati pregleda pluća, krvi i u slučaju potrebe rezultati pregleda stolice). Ovi podaci su neophodni kako bi se brzo otkrilo postojanje neke prenosive bolesti i kako bi ona u određenom slučaju mogla biti lečena sa ciljem zaštite drugih osoba od zaraze.

Rezultati ispitivanja se saopštavaju organu vlasti koje je nadležno za Vaš smeštaj. Ako se otkrije da bolujete od neke zarazne bolesti bićete obavešteni i odgovarajuće lečeni. Biće informisana i Zdravstvena služba nadležna za Vaše mesto stanovanja (čl. 62. Zakona o azilu i čl. 25., 28. Zakona o zaštiti od zaraznih bolesti).

Možete pogledati Vaše medicinske nalaze i zatražiti njihovu kopiju.

### Pregled pluća (rendgen)

(po navršetku 15. godine života na plućne zarazne bolesti)

- ▶ Tuberkuloza je zarazna bolest pluća koja, ako se ne leči, razara pluća i može da dovede do smrtnog ishoda. Bolest počinje najčešće bez tegoba, dok se u kasnijoj fazi javlja kašalj, dolazi do gubitka telesne mase ili znojenja. Tuberkuloza pluća se može otkriti na rendgenskom snimku a zatim lečiti primenom lekova. Neprepoznata tuberkuloza može da ima za posledicu oboljenje drugih organa i njihovo trajno oštećenje. Zbog toga je rano otkrivanje tuberkuloze rendgenskim pregledom veoma važno.
- ▶ Kod dece ili trudnica se umesto rendgenskog pregleda pluća vrši pregled krvi (IGRA-test).

### Pregled krvi

(na zarazne bolesti u krvi i u jetri)

- ▶ Hepatitis B: zarazna virusna infekcija koja se može preneti putem krvi ili seksualnim putem. Prouzrokuje zapaljenje jetre.
- ▶ HIV I i II: zarazna virusna infekcija koja se može preneti putem krvi ili seksualnim putem. Prouzrokuje AIDS (sindrom stečene imunodeficijencije) i ako se ne leči dovodi do smrtnog ishoda.

### Pregled stolice

(u slučaju potrebe vrši se pregled na prisustvo zaraznih bolesti u crevima), npr. kod proliva ili postojanja simptoma bolesti kod osoba sa kojima ste bili u kontaktu.

- ▶ Grupa izazivača crevnih bolesti (tifus, paratifus i enteritis): pregled na bakterije koje mogu da prouzrokuju proliv.
- ▶ Crevni paraziti (npr. gliste).

### Vakcinacija

Vakcinacija spada u najdelotvornije preventivne mere u medicini.

Ona štiti od zaraznih bolesti.

- ▶ Da bi ste vakcinacijom zaštitili sebe i Vašu porodicu od zaraznih bolesti kao što su npr. male boginje potrebno je da se obratite medicinskoj službi ustanove ili lokalnom lekaru. Vakcinacija je besplatna.



## Informacije o Vašem zdravstvenom pregledu



### Pregled pluća (rendgen)

Rendgenski pregled pluća  
Po navršetku 15. godine života  
(kod dece ili trudnica: pregled krvi)



### Pregled krvi

Po navršetku 15. godine života: Hepatitis B, HIV I i II  
Kod dece ili trudnica: test na tuberkulozu



### Pregled stolice

U slučaju potrebe vrši se pregled na prisustvo crevnih bakterija i crevnih parazita, npr. kod proliva



### Vakcinacija

Svim tražiocima azila ponuđena je besplatna vakcinacija

#### PODACI O IZDAVAČU:

Izdavač: Bayerisches Staatsministerium für Gesundheit und Pflege  
Haidenauplatz 1, 81667 München  
www.stmgp.bayern.de  
Stanje: novembar 2015. g.  
br. artikla: stmgp\_asyl\_009

Obrada: CMS – Cross Media Solutions GmbH, Würzburg  
Foto obrada: fotolia.com: Alexandra GI; annzakharchenko  
Štampa: Druckerei Schmerbeck GmbH, Tiefenbach



## Информације о Вашем здравственом прегледу



Сви тражиоци азила се подвргавају лекарском прегледу како би се открило евентуално постојање преносивих болести и како би оне могле бити одговарајуће лечене. Ови прегледи су законски обавезни (чл. 62. Закона о азилу) и бесплатни су. Ако тражилац азила одбије лекарски преглед према чл. 62. Закона о азилу надлежни орган власти у случају нужде може да спроведе преглед присилним средствима.

У оквиру прегледа прикупљају се одређени подаци о Вашем здрављу (резултати прегледа плућа, крви и у случају потребе резултати прегледа столице). Ови подаци су неопходни како би се брзо открило постојање неке преносиве болести и како би она у одређеном случају могла бити лечена са циљем заштите других особа од заразе.

Резултати испитивања се саопштавају органу власти које је надлежно за Ваш смештај. Ако се открије да болујете од неке заразне болести бићете обавештени и одговарајуће лечени. Биће информисана и Здравствена служба надлежна за Ваше место становања (чл. 62. Закона о азилу и чл. 25., 28. Закона о заштити од заразних болести).

Можете погледати Ваше медицинске налазе и затражити њихову копију.

### Преглед плућа (рендген)

(по навршетку 15. године живота на плућне заразне болести)

- ▶ Туберкулоза је заразна болест плућа која, ако се не лечи, разара плућа и може да доведе до смртног исхода. Болест почиње најчешће без тегоба, док се у каснијој фази јавља кашаљ, долази до губитка телесне масе или знојења. Туберкулоза плућа се може открити на рендгенском снимку а затим лечити применом лекова. Непрепозната туберкулоза може да има за последицу обољење других органа и њихово трајно оштећење. Због тога је рано откривање туберкулозе рендгенским прегледом веома важно.
- ▶ Код деце или трудница се уместо рендгенског прегледа плућа врши преглед крви (IGRA-тест).

### Преглед крви

(на заразне болести у крви и у јетри)

- ▶ Хепатитис Б: заразна вирусна инфекција која се може пренети путем крви или сексуалним путем. Проузрокује запаљење јетре.
- ▶ ХИВ I и II: заразна вирусна инфекција која се може пренети путем крви или сексуалним путем. Проузрокује АИДС (синдром стечене имунодефицијенције) и ако се не лечи доводи до смртног исхода.

### Преглед столице

(у случају потребе врши се преглед на присуство заразних болести у цревима), нпр. код пролива или постојања симптома болести код особа са којима сте били у контакту.

- ▶ Група изазивача цревних болести (тифус, паратифус и ентеритис): преглед на бактерије које могу да проузрокују пролив.
- ▶ Цревни паразити (нпр. глисте).

### Вакцинација

Вакцинација спада у најделотворније превентивне мере у медицини.

Она штити од заразних болести.

- ▶ Да би сте вакцинацијом заштитили себе и Вашу породицу од заразних болести као што су нпр. мале богиње потребно је да се обратите медицинској служби установе или локалном лекару. Вакцинација је бесплатна.



## Информације о Вашем здравственом прегледу



### Преглед плућа (рендген)

Рендгенски преглед плућа

По навршетку 15. године живота

(код деце или трудница: преглед крви)



### Преглед крви

По навршетку 15. године живота: Хепатитис Б, ХИВ I и II

Код деце или трудница: тест на туберкулозу



### Преглед столице

У случају потребе врши се преглед на присуство цревних  
бактерија и цревних паразита, нпр. код пролива



### Вакцинација

Свим тражиоцима азила понуђена је бесплатна вакцинација

#### Подаци о издавачу:

Издавач: Bayerisches Staatsministerium für Gesundheit und Pflege  
Haidenauplatz 1, 81667 München  
www.stmgp.bayern.de

Стање: новембар 2015. г.  
бр. артикла: stmgp\_asyl\_012

Обрада: CMS – Cross Media Solutions GmbH, Würzburg  
Фото обрада: fotolia.com: Alexandra GI; annzakharchenko  
Штампа: Druckerei Schmerbeck GmbH, Tiefenbach



## Warbixinno ku saabsan Baaritaankaaga Caafimaadka



Dhamaan Dumarka iyo Ragga dalbadayaasha Asaylamka, waxaa la marinayaa baaritaan dhakhtar ee xagga caafimaadka, si haddii ay jirtana xanuuno la is qaadsiin karo loo ogaado, oo haddii ay suurowdana la daweeyo.

Baaritaankaasuna waa mid sida uu sharcigu qabo waajib ah (§ 62 ee sharciga Asaylamka) oo sidoo kalena lacag la'aan ah.

Haddii baaritaankaas uu sida uu qabo qodobka § 62 ee sharciga Asaylamka ay qof Dhedig ah ama qof Lab ahna diidmo ka timaado, waxaa hay'adda qaabilsan degenaashada ay baaritaanka ku marsiin kartaa iyada oo awood isticmaalaysa.

Arrintaas baaritaanka gudaheeda ah, waa la diinwaangalinayaa xogtaas Caafimaadka (Natiijada laga helay Sambabka-, Dhiigga iyo sidoo kaleba natiijada laga helay baaritaanka Saxarada). Xogtaasna waa loo baahan yahay, si sida ugu dhakhsaha badan loo ogaado xanuunada la isku gudbin karo oo isla markaasna haddii ay suurogal tahay loo daweeyo, si dadka kale looga ilaaliyo in lagu daarto.

Jawaabta baaritaanka waxaa loo gudbinayaa hay'adda qaabilsan degaan dejinta. Haddii ay dhacdo in laga helana xanuun faafa, waa lagula socodsiinayaa, haddii ay suurowdana waa lagaa dawaynayaa.

Sidoo kalena waxaa lala socodsiinayaa hay'adda Caafimaadka dawlada u qaabilsan ee meesha aad degena tahayn, sida uu qabaan qodobada (§ 62 ee sharciga Asaylamka iyo §§ 25, 28 ee sharciga xanuunadad faafa). Sidoo kale waxa aad arki kartaa natiijada, waxaadna dalban kartaa koobi.

### Baaritaanka Sambabka (Raajo ama X-Ray)

(Laga bilaabo qofka ay u buuxsanto 15 Sano, oo qabo cudur la is qaadsiin karo ee Sambabka).

- ▶ Qaaxadu waa la is qaadsiin karo, oo waxa ay ku dhaca Sambabka, oo haddii aan la dawaynna, Sambabka oo dhan baabi'in kara, oo dhimashana keeni karta. Xanuunkaasna waxa uu sida badan ku bilowdaa iyada oo aysan jirin dareen xanuuneed, dabadeedna waxaa bilowda Qufac, Miisaan dhac iyo Dhidid badan. Qaaxada ku dhacda Sambabka waxaa laga ogaan karaa Sawirka Raajada, dabadeedna waxaa lagu dawayn karaa dawooyin. Qaaxada aan la ogaanna, waxa ay u gudbi kartaa qaybo kale oo jirka ka mid ah, ayna si waarta ahna ay u baabi'in kartaa. Sidaasi darteedna in hore loo ogaado, oo laguugu baaro Raajana waa muhiim.
- ▶ Carruurta iyo dumarka uurka lehna waxaa intii lagu baari lahaa Baaritaanka Raajada ah, laga qaadi karaa Dhiigga (IGRA- Test)

### Baaritaanka Dhiiga

(Cudurada la iskugudbin karo ee ku jira Dhiiga ama mar marba Sambabkaba)

- ▶ Hepatitis B: Waa xanuun la isku daaran karo, oo Viirus wasakhaysan ah, kaasoo la isugu gudbin karo dhiig ahaan ama Galmadaba. Waxa ay u keentaa Infekshan Beerka ah.
- ▶ HIV 1 iyo 2: Waa xanuun infekshan ah, oo laga isaga gudbin karo Dhiiga iyo Galmada. Waxa ay keentaa cudurka AIDS – ka, kaasoo haddii aan la dawayn dhimasho keeni karta.

### Dhacdooyin la xariirta Baaritaanka Saxarada

(Waxa iman karta kala qaadista Calool xanuunka), tusaalena ahaan Shubanka ama dareen Xanuun ku yimid dad aad kulan la yeelatay.

- ▶ TPE-Ruhr-Gruppe: Baaritaanka dhinaca Baakteeriyada, Shubankana keeni karta.
- ▶ Bahalada gala caloosha (Tusaale ahaan Gooryaanka).



### Talaalka

Talaalku waxa uu ka mid yahay waxyaalaha ugu wanaagsan Caafimaadka ee dhinaca ka hortagga. Waxa uu difaacaa cudurada jeermiska ah ee la isku daaran karo.

- Si aad adiga iyo Qoyskaaba aad u isku talaashaan, si aad uga hortagi kartaan cudurada la isku daaro, sida Jadeecada oo kale, la xariir fadlan xarumaha Caafimaadka ee meesha aad degan tahay ama Dhakhtar leh Xarun Dhakhtareed. Talaalka waxaa laguugu ogol yahay lacag la'aan.

## Warbixinno ku saabsan Baaritaankaaga Caafimaadka



### Warbixinno ku saabsan Baaritaankaaga Caafimmaadka

Baaritaanka Sambabka (Raajo ama X-Ray)  
Sawirka Raajaynta ama X-Ray  
Laga bilaabo kolka ay buuxsanto 15 Sano  
(Caruurta iyo Dumarka Uurka leh, Baaritaanka Dhiigga)



### Baaritaanka Dhiigga

Laga bilaabo marka ay buuxsanto 15 Sano: Hepatitis B, HIV 1 iyo 2  
Caruurta iyo dumarka Uurka lehna: Baaritaan Qaaxada ama TB



### Dhacdooyin la xariirta Baaritaanka Saxarada

Dhacdooyin keeni kara bakteeriyada xiidmaha iyo  
Mindhicir ku noolaadaha, Tusaale ahaan Shubanka



### Talaalka:

Talaal lacag la'aan ah oo loo jeedinayo dhamaan Dhediga iyo Labka  
Asaylam doonka ah

### IMPRESSUM

Waxaa soo saaray: Bayerisches Staatsministerium für Gesundheit und Pflege  
Haidenauplatz 1, 81667 München  
www.stmgp.bayern.de

La soo saaray: November 2015  
Tirada Mawduuca: stmgp\_asyl\_011

Habeynta: CMS – Cross Media Solutions GmbH, Würzburg  
Caddaynta Masawirada: fotolia.com: Alexandra GI; annzakharchenko  
Daabacadda: Druckerei Schmerbeck GmbH, Tiefenbach